



## ТРАДИЦИОННАЯ МУЗЫКАЛЬНАЯ КУЛЬТУРА ПОДНЕБЕСНОЙ ИМПЕРИИ В КОНТЕКСТЕ МУЛЬТИПЛИКАЦИИ И КИНЕМАТОГРАФА: ОПЫТ ОСМЫСЛЕНИЯ

**Автор:** Чэнь Ц., аспирант кафедры музыкального воспитания и образования Института музыки, театра и хореографии Санкт-Петербургского государственного педагогического университета им. А.И. Герцена, г. Иньчуань, КНР (chziran@126.com).

**Аннотация:** В центре внимания автора статьи – традиционные музыкальные инструменты, которые фигурируют в таких экранных видах искусства, как мультипликация и игровой кинематограф. Речь идет о ряде музыкальных инструментов, в числе которых сяо, цинь, пипа, дицзы. Каждый из них играет ключевую роль в творческих проектах, основанных на диалоге России и Китая. Имеются в виду мультипликационные фильмы "Братья Лю" (1953) и "Братья Хулу" (1986), анализ которых осуществляется на фоне русской народной сказки "Семь Симеонов", а также созданный в 1997 году российско-китайскими кинематографистами игровой фильм "Волшебный портрет". Отмечая в мультипликации наличие тесной взаимосвязи между числом и звуком, которая играет в традиционной китайской культуре важную роль, автор также акцентирует внимание на соответствии имени главной героини фильма названию музыкальных инструментов, что становится определяющим для поступков девушки. Помимо этого, детальная проработка сюжетной линии "Волшебного портрета" обнаруживает параллель с оперой "Волшебная флейта" Моцарта и романом "Путешествие к земле Востока" Гессе. Актуализируемые автором точки соприкосновения свидетельствуют о широчайшем культурном взаимодействии, в процессе которого происходит обогащение каждой из участвующих в искомом диалоге стран, когда локальная культура выступает в качестве неотъемлемой части мирового художественного наследия.

**Ключевые слова:** Кинематограф, мультипликация, Россия, Китай, "Волшебный портрет", пипа, сяо, берестяной рожок.

## TRADITIONAL MUSICAL CULTURE OF THE CELESTIAL EMPIRE IN THE CONTEXT OF ANIMATION AND CINEMATOGRAPH : THE EXPERIENCE OF COMPREHENSION

**Author:** Chen Zizhan, postgraduate student of the Department of Musical Education and Education of the Institute of Music, Theater and Choreography, St. Petersburg State Pedagogical University named after Herzen A. I., Yinchuan, PRC (chziran@126.com).

**Abstract:** The author of the article focuses on traditional musical instruments that appear in such screen arts as animation and cinema. We are talking about a number of musical instruments, including xiao, qin, pipa, dizi. Each of them plays a key role in creative projects based on the dialogue between Russia and China. This refers to the animated films *The Brothers Liu* (1953) and *The Brothers Hulu* (1986), which are analyzed against the backdrop of the Russian folk tale *Seven Simeons*, as well as the feature film *The Magic portrait* created in 1997 by Russian-Chinese filmmakers. Noting in the animation the presence of a close relationship between number and sound, which plays a special role in traditional Chinese culture, the author also focuses on the correspondence of the name of the main character of the film to the name of musical instruments, which becomes decisive for the girl's actions. In addition, a detailed study of the storyline of the *The Magic Portrait* reveals a parallel with the opera *The Magic Flute* by Mozart and the novel *Journey to the Land of the East* by Hesse. The points of contact updated by the author testify to the widest cultural interchange, during which each of the countries participating in the desired dialogue is enriched, when local culture acts as an integral part of the world artistic heritage.

**Keywords:** Cinematograph, animation, Russia, China, "The Magic Portrait", pipa, xiao, birch bark horn.

---

УДК 78 + 791.43.01

**Библиографическая ссылка:**

Чэнь Ц. Традиционная музыкальная культура Поднебесной империи в контексте мультипликации и кинематографа: опыт осмысления // ЭНЖ "Медиамузыка". № 13 (2022). URL: [http://mediamusic-journal.com/Issues/13\\_4.html](http://mediamusic-journal.com/Issues/13_4.html)